

Tiphaine Samoyault (Stéphanie, Laure, Marie)
Née le 15 juin 1968 à Boulogne-Billancourt
4, Villa Marcel Lods (passage de l'Atlas) 75019 Paris

Un enfant né en 2005

Tel : 01 42 41 88 38 / 06 07 54 64 38

E mail : tiphainesamoyault@wanadoo.fr

CURRICULUM VITAE

Emploi actuel

Professeur des Universités 1^{ère} classe, Université Paris 3 Sorbonne nouvelle. PES.

Profil académique et scientifique

Après un doctorat sur « Les Formes de la totalisation romanesque au XX^e siècle en Europe (domaines francophone, germanophone et anglophone) », qui a donné lieu à la publication d'un livre *Excès du roman* (1999) et de nombreux articles, TS a obtenu un poste de MCF en littérature générale et comparée à l'Université Paris 8, où elle a poursuivi des recherches sur le roman européen, sur la littérature contemporaine et sur l'intertextualité. À l'occasion de la préparation de son habilitation, soutenue en janvier 2003 sous le titre « Actualités de la fiction : théorie, comparaison, traduction », elle a poursuivi une réflexion sur la vie et la transmission des œuvres avec un accent particulier placé sur les questions de temporalités de la littérature. Professeur de littérature comparée à l'Université Paris 8 depuis 2003, responsable du Laboratoire « Littérature et histoires » depuis 2009, elle dirige de nombreuses thèses sur le roman européen ou mondial, sur les formes hybrides, sur la traduction.

Du point de vue de la recherche, ces dernières années ont vu la poursuite de l'exploration sur les formes de temporalité et de mémoire de la littérature qui a donné lieu à la publication d'un livre sur le temps de la fiction dans le roman et au cinéma : *La Montre cassée* (Verdier, 2004) et de plusieurs articles. Une partie de ses travaux s'est développée parallèlement à son enseignement en littérature comparée sur la pensée de la littérature mondiale (co-direction d'un colloque et d'un ouvrage paru aux PUV en 2005) et sur la théorie de la traduction (deux colloques internationaux en 2009 et en 2011). Tout en continuant sa recherche autour de ces deux orientations, TS conduit actuellement un travail sur la langue secrète qui poursuit, dans une autre direction, la réflexion sur la langue étrangère autour de la traduction. Elle a par ailleurs été occupée pendant trois ans au dépouillement des archives Barthes dont elle a donné une importante biographique publiée en janvier 2015.

Thèmes de recherches

- Littérature et temporalité (temps et récit, temporalités de la fiction, mémoire et transmission, vie des œuvres)
- Le roman européen

- Traduction (le texte traduit, la retraduction, théorie et philosophie de la traduction) ; Écriture-traduction ; devenir étranger dans sa propre langue
- Littérature mondiale (théorie, mouvements, déplacements)
- Roland Barthes (dépouillement des archives et du fichier ; écriture d'une biographie intellectuelle)

FORMATION ET DIPLÔMES

- | | |
|------|--|
| 1989 | Intégration à l'École Normale Supérieure (Ulm-Sèvres).
Maîtrise de Littérature comparée de l'Université Paris IV Sorbonne, sous la direction de Jean de Palacio : « Poétique de la saison en enfer dans la poésie de la fin du dix-neuvième siècle ». |
| 1990 | DEA de littérature comparée de l'université Paris 8 Vincennes–Saint-Denis, sous la direction de Jacques Neefs : « Le rêve du livre : la parole prophétique dans la poésie de William Blake et de Victor Hugo ».
Licence d'anglais de l'Université Paris IV Sorbonne. |
| 1991 | Agrégation de lettres modernes. |
| 1996 | Doctorat de littérature soutenu à l'Université Paris 8 Vincennes–Saint-Denis, sous la direction de Jacques Neefs : « Romans-mondes : les formes de la totalisation romanesque au vingtième siècle » (Mention très honorable avec félicitations à l'unanimité du jury).
Inscription sur les listes de qualification aux fonctions de maître de conférences (9 ^e et 10 ^e sections). |
| 2003 | Obtention de l'habilitation à diriger des recherches. « Actualités de la fiction : théorie, comparaison, traduction. Pour une ontologie du multiple et du temps »
Jury : Hélène Cixous, Daniel Ferrer, Laurent Jenny, Claude Mouchard, Jean-Pierre Morel, Jacques Neefs.
Inscription sur les listes de qualification aux fonctions de professeur des Universités (9 ^e et 10 ^e sections). |
| 2011 | Professeur 1 ^{ère} classe
Obtention de la prime d'excellence scientifique |

ENSEIGNEMENT

Enseignement universitaire en France

- 1994-1997 Allocataire-moniteur-normalienne à l'Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis.
- 1997 Maître de conférences titulaire en littérature générale et comparée à l'Université Paris 8 (Vincennes Saint-Denis).
- 2000-2001 Mise en détachement d'un an : pensionnaire de l'Académie de France à Rome, Villa Médicis.
- 2003-2012 Professeur de littérature comparée à l'université Paris 8.
- 2010 Obtention d'un poste de Full Professor à Johns Hopkins University (Baltimore, Etats-Unis) ; refusé en 2011 pour des raisons familiales.
- 2012 Professeur de littérature comparée à l'Université Paris 3.

Professeure invitée dans de nombreuses universités étrangères (Johns Hopkins, Cornell, Szeged, Port-au-Prince, Budapest, Londres, New York, Pékin, Tokyo etc.

ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Communications dans de nombreux colloques sur la littérature du vingtième siècle. Articles, traductions et comptes rendus dans des revues scientifiques (*Littérature, Études littéraires, Revue de littérature comparée, Critique...*) ; nombreuses conférences invitées à l'étranger.

Responsabilités de recherche et organisation d'événements

- Depuis 2012 Membre de l'équipe de CERC. Co-directrice de l'unité de recherches
- Depuis 2009-2012 Directrice de l'équipe de recherches Littérature et histoires (Paris 8)
- 2001-2004 Collaboratrice du projet subventionné «Frontières esthétiques et ontologiques du roman », Université Laval, Québec (chercheur principal : Isabelle Daunais).
- Membre du groupe de recherche «Charles Du Bos » qui prépare, sous la direction de Béatrice Didier, la publication des œuvres complètes de Charles Du Bos (*Journal* et critique littéraire) : chargée du *Byron* et des textes inédits consacrés à la littérature anglaise.
- Organisation avec Giuditta Isotti-Rosowski d'un colloque franco-italien sur le réalisme (Université Paris 8).
- Organisation d'une journée d'études sur le temps de la fiction (Université Paris 8, en collaboration avec l'Université Laval, Québec, Canada).

- 2003 Organisation d'un colloque sur la notion de littérature mondiale avec Christophe Pradeau (Paris 8 et Paris 13).
- 2004 2 mars : organisation avec Claude Mouchard d'une journée d'études de l'École doctorale « Pratiques et théories du sens » sur « Les Comparatismes ».
- 2006 19-22 avril : organisation avec Thomas Pavel et Alexandre Gefen d'un colloque sur « La Taille des romans », Fondation des Treilles, Tourtour. A paraître en 2012 aux Presses du Septentrion.
- 2007 30-31 mai : organisation avec Lionel Ruffel et Zahia Rahmani d'un colloque : « Qu'est-ce que le contemporain ? » au Centre International de la Danse en collaboration avec l'Association des bibliothèques en Seine Saint-Denis.
- 2009 9-10 novembre : organisation du colloque international : « Géographies de la traduction. Volet 1 : France, Russie, Chine, Japon », avec le soutien de l'INHA et de l'Université de Nankin. *Colloque annoncé dans Le Monde du 6 novembre 2009 et longuement présenté dans l'émission d'Arnaud Laporte, Tout arrive, le 5 novembre de 12h50 à 13h30.*
- 2011 24-25 juin : organisation du colloque international : « Géographies de la traduction. Volet 2 : France, Amériques », avec le soutien de l'INHA.
- 2013 21 juin : « Défamiliarisation : les voyages d'une notion », avec le soutien du CERC. Sorbonne nouvelle Paris 3.

AUTRES ACTIVITÉS

- Depuis avril 1995 : critique à *La Quinzaine littéraire* et membre du comité de rédaction. Critique littéraire dans d'autres journaux. Publication de plus de 300 comptes rendus d'ouvrages (littérature contemporaine et essais littéraires) dans ces journaux. Participation régulière aux Mardis littéraires de Pascale Casanova (France Culture).
- 2016 : création de En attendant Nadeau, journal de la littérature, des idées et des arts, journal en ligne. www.en-attendant-nadeau.fr
- Depuis 2002 : Membre du comité de lecture de la revue *Po&sie*. Traductions et publications nombreuses dans cette revue.
- Depuis 2004 : Membre du comité de rédaction de *l'Agenda de la Pensée contemporaine*, fondé par François Jullien et publié chez Flammarion. Publication régulière dans cette revue.
- Membre du comité de lecture des éditions du Seuil depuis janvier 2006.
- Membre du comité de la collection « Dialogues en traduction » des éditions Pedago (Lisbonne), Université de Coimbra depuis 2011.

PRINCIPALES PUBLICATIONS RÉCENTES (DEPUIS 2012)

Ouvrage

- Roland Barthes. Une biographie intellectuelle, Seuil, 2015, 720 p..

Très nombreuses traductions en cours

1.1 - Articles scientifiques

1.1.1 - Articles dans des revues avec comité de lecture

« Birth Pangs : la traduction comme procréation », *Po&sie* n° 137-138, 2012, pp 44-52.

« Du goût de l'archive au souci du document », *avant propos à Usages du document en littérature. Production, appropriation, interprétation, Littérature*, n° 166, juin 2012, p. 3-6.

« Mémoire de la trahison (Bourdieu, Depardon, Éribon, Ernaux) », *Le Sens du passé. Pour une nouvelle approche des mémoires, textes réunis et présentés par Jean-Louis Jeannelle et Damien Zanone, La Licorne*, n° 104, Presses universitaires de Rennes, 2013, p. 203-215.

« L'Odyssee : le mot et la chose dans le langage des sciences humaines », *Voyages d'«Odyssee»*. Déplacements d'un mot de la poétique aux sciences humaines, textes réunis et présentés par Céline Barral et Marie de Marcillac, *La Licorne*, n° 113, Presses universitaires de Rennes, 2014, p. 17-26.

« Vulnérabilité de l'œuvre en traduction », *Genesis* n° 38, 2014, pp. 57-68.

« La mémoire est dans les seuils », *Europe, Modiano*, septembre 2014, p. 80-88.

« Il faut se souvenir que les dinosaures n'apparurent qu'en 1841. Pascal Quignard et l'histoire, *Littérature et histoire en débat, Catherine Coquio (dir.)*, publié sur *Acta Fabula*, 2014.

« Les portulans de l'écriture », *Critique*, n°824-825, janvier-février 2016, p. 144-157.

« De la langue mondiale à la langue-monde », *Critique*, n° 827, avril 2016, p. 334-344.

« Traduction et violence », in *Le Comparatisme comme approche critique/ Comparative Literature as a Critical Approach*, Anne Tomiche (dir.), Garnier, coll. « Rencontres- littérature générale et comparée, 2016.

« La traduction agonique », *Po&sie*, n° 157, octobre 2016.

1.1.2 - Articles dans des revues sans comité de lecture

« Les représentations de l'écrivain au XX^e siècle », *texte pour le catalogue de l'exposition du Musée Mariemont (Belgique) sur les figures de l'écrivain*, novembre 2012.

« Le nom propre », *Cahier de L'Herne Modiano, L'Herne*, 2012, pp. 86-90.

« Barthes et Genève : une relation critique », *Bulletin du cercle d'études internationales Jean Starobinski, Archives littéraires suisses, bulletin* n° 9, 2016, p. 4-16.

« Les langues étrangères de Roland Barthes », *Littera. Revue de langue et littérature françaises de la Société japonaise de Langue et littérature française*, Tokyo, 2016, p. 5-13.

2.1. - Éditions critiques, traductions

Yi Sang, *L'Inscription de la terreur*, traduit du coréen par Ju Hyounjin avec la collaboration de Tiphaine Samoyault, Les Petits matins, 2012.

Lewis Carroll, *Alice au Pays des merveilles* et *De l'autre côté du miroir*, Traduction par Henri Parisot et Présentation par Tiphaine Samoyault, Garnier-Flammarion, 2016.

« Anna Livia Plurabelle », Extraits de *Finnegans Wake* de Joyce, traduit de l'anglais par Ludivine Bouton-Kelly et Tiphaine Samoyault, Drunken Boat, 2016.

2.2 - Directions d'ouvrages collectifs ou de revues

La Taille des romans, études réunis par Alexandre Gefen et Tiphaine Samoyault, Classiques Garnier, 2012.

2.3 - Chapitres dans des ouvrages collectifs

« Tiphaine Samoyault et Alexandre Gefen, « Longueurs du XXe siècle. Du roman-fleuve au roman contemporain », dans *La Taille des romans*, études réunis par Alexandre Gefen et Tiphaine Samoyault, Classiques Garnier, 2012, p. 241-267.

« Rendre bête », dans Pierre Bayard, Bruno Blanckeman, Tiphaine Samoyault, Dominique Viart, *Autour d'Éric Chevillard*, Minuit, 2014.

« Le concept de vie en théorie littéraire », *Fragments d'un discours théorique. Nouveaux éléments du lexique littéraire*, Emmanuel Bouju (dir.), Nantes, Cécile Default, 2015.

3.1 – Articles et chapitres publiés dans des actes de colloques, de congrès

« Quelle mise en fiction possible du témoignage ? Autour de *Zoli* de Colum McCann », *Nomades, Tsiganes : un malentendu européen*, Catherine Coquio (dir.), Karthala, 2014.

« Création, procréation dans l'œuvre d'Annie Ernaux », *Annie Ernaux, le temps et la mémoire*, Bruno Blanckeman, Francine Dugast-Portes, Francine Best (dir.), Stock, 2014.

3.1.1 - Communications avec actes dans un colloque international

« La fidélité comme loi morale du témoignage et de la traduction », Colloque *Traduire l'expérience au-delà de ses limites*, Clermont-Ferrand, 16-17 octobre 2012 organisé par Philippe Mesnard et Luba Jurgenson.

« L'intime et le politique ou la fin de l'extériorité », Colloque *François Jullien : des possibles de la pensée*, Cerisy-la-salle, 14-21 septembre 2013.

« Homerinfant. On translations and retellings of the *Odyssey* for children », Colloque international *The Homer Library*, Larry Norman (dir.), Chicago, février 2014.

« Merlin et la prose », Colloque *Jacques Roubaud médiéviste*, Nathalie Koble et Mireille Séguy (dir.), ENS Ulm, 5 avril 2014.

« Géométrie variable 2 », Colloque de transitions : *Littéraires : de quoi sommes-nous les « spécialistes » ?*, F. Cornilliat, J. David, L. Forment, H. Merlin-Kajman dir., Université Paris 3 et Rutgers University, 25-28 juin 2014.

« Le principe de Merlin », Actes du Colloque de Cerisy *Philippe Beck, un chant objectif aujourd'hui*, Corti, 2014, p. 181-193.

« Verser en prose : poésie et traduction », Colloque *Vers et Prose*, organisé par Catherine Naquet, Université Sorbonne nouvelle Paris 3, 26-28 mars 2015.

« La critique comme échappée », Colloque *Roland Barthes : « To Write : An Intransitive Verb ? »*, Johns Hopkins University, 8 avril 2016, à paraître dans *Modern Language Notes*, 2018

« Roland Barthes : du fichier au fichier journal », *Intellectuels empêchés*, Journées d'étude organisées par Brigitte Gaïti et Nicolas Mariot (Centre Européen de Sociologie et de Science politique, Paris, 7, 8 et 9 octobre 2015).

« Trois ou cinq chevaux morts sous lui. Waterloo dans le roman français contemporain », communication au colloque « *“La chose de Waterloo” : fortune et sens d'une bataille en littérature* », Damien Zanone (dir.) au Palais des Académies de Bruxelles, les 16, 17 et 18 juin 2015. Actes à paraître en 2017 comme dossier spécial du n° 63 de la revue *CRIN (Cahiers de Recherches des Instituts Néerlandais de Langue et Littérature françaises)*, chez Brill, à Leyde.

« L'expérience de la biographie ou biographies croisées », Colloque international *Philippe Forest : une vie à écrire*, Aurélie Foglia, Catherine Mayaux, Anne-Gaëlle Saliot et Laurent Zimmerman dir., 14-16 janvier 2016.

« La biographie comme combat », Conférence Keynote au Congrès des études françaises de la British Society for French Studies, Glasgow, 27 juin 2016.

3.1.2 - Communications sans actes dans un colloque international ou national

« L'autochtonie comme catégorie critique », colloque *Art contemporain et identités autochtones* INHA, 29 et 30 mai 2013.

« L'état critique de la littérature », Colloque *Les grands ateliers internationaux*, organisé par les Universités du Québec à Chicoutimi, à Rimouski et à Trois-Rivières, 11-12 avril 2014.

« Intertextualité et témoignage », Colloque international sur *l'intertextualité, nouvelles perspectives*, Université de Sfax, Tunisie, 15-17 février 2015 (Keynote)

Table ronde sur le rôle des souvenirs littéraires dans l'écriture de la biographie, à l'invitation du colloque international *Les Souvenirs littéraires*, organisé par Vincent Laisney, Nanterre, juin 2016.

« Barthes et la biographie », communication aux journées d'études *Barthes et la critique littéraire au présent*, journées d'études organisées par Philippe Daros et Vincent Message, Paris 3 et Maison de la Poésie, 3 et 4 décembre 2015

« Barthes et Montaigne », Colloque *Le goût de Roland Barthes*, organisé par Pierre Vilar Bayonne, 26-28 septembre 2015.

Table ronde sur la traduction, Cerisy Paris-Berlin, sous la direction de Wolfgang Asholt, juin 2015.

« Les métaphores casanières », Journée d'études *Habiter en étranger*, Thalim, Université Paris 3, 17 juin 2016.

« Denis Roche : « cet étrange ministère public qu'est le monde visible », Colloque *Denis Roche*, Arles, Les Rencontres internationales de la photographie, juillet 2016.

3.2 - Autres productions présentées dans des colloques, des congrès et des séminaires de recherche

« Parler du mot monde dans trois lieux du monde (Paris, Port-au-Prince, Beyrouth », conférence au séminaire annuel « Écrire et penser l'histoire à l'échelle du monde », Catherine Coquio (dir.), 17 juin 2014.

3.3 - Conférences

3.3.1 - Conférences données à l'invitation du comité d'organisation dans un congrès national ou international

« Local French and Global French », Colloque international French for Research and Creation, Johns Hopkins University, Center of Excellence Louis Marin, 24-25 octobre 2014.

« Barthes penseur du proche », dans *Trois penseur et une penseuse : Benjamin, Bourdieu, Barthes et Arendt*, série de conférences internationales organisées par Clarisse Fukelman à l'Université PUC de Rio de Janeiro, 6-7 septembre 2015.

« L'écriture ordinaire de Roland Barthes », dans le colloque international « Roland Barthes – 100 ans », organisé par Laura Brandini, Université de Londrina, 15-16 septembre 2015.

« Barthes and the ordinary writing », colloque international Interdisciplinary Barthes, Diana Knight et Michael Sheringham (dir.), The British Academy, Londres, 1^{er}-2 octobre 2015.

« Are we Barthes' Followers ? », Colloque international Inside Barthes. Barthes tel qu'en lui-même, Colette Fellous & Tom Bishop (dir.), Center for french civilization and culture New York University, New York, 14-17 octobre 2015.

« Barthes au XXI^e siècle », Colloque Roland Barthes : l'écriture et la vie, colloque international organisé par l'association des études françaises de l'Université Aoyama Gakuin, 9 novembre 2015.

« Sommes-nous les disciples de Roland Barthes », conférence donnée à l'invitation de l'Université Todai de Tokyo, 11 novembre 2015

« Barthes et la photographie », Colloque Roland Barthes, pensée de la photographie, organisé par Le Point du jour Centre d'art/ Editeur, Cherbourg, 12-13 décembre 2015.

« Les langues étrangères de Roland Barthes », Colloque Avec Roland Barthes organisé par Antoine Compagnon, Collège de France, 13 décembre 2015 et 20 janvier 2016.

3.3.2 - Autres conférences

« Lecture et traduction », invitation au séminaire « Paroles de lecteurs » du laboratoire de recherches A2IL2 de l'Université de Reims, 17 mars 2015.

« Barthes et ses archives », Colloque Immagini di Roland Barthes, colloque organisé par Paolo Fabbri à l'Université La Sapienza, Roma 3, 24 mars 2015.

« Barthes et la critique sociale », Saint-Étienne, Musée des Beaux-Arts, 8 mars 2016.

« La culture à double fond », Autour de Georges-Arthur Goldschmidt, Musée d'art et d'histoire du judaïsme, 3 avril 2016.

Produits des activités didactiques

Ouvrages

« L'escalier du renard », Préface à Bénédicte Shawky-Milcent, *La Lecture, ça ne sert à rien ! Usages de la littérature au lycée et partout ailleurs...* Presses Universitaires de France, 2016. Prix Le Monde de la recherche universitaire.

9 - Produits destinés au grand public

Émissions radio, télévision, presse écrite

Participation à de très nombreuses émissions de radio (France Culture, France Inter)

Collaboration à Art Press, Le Monde, Le Monde hors série, Philosophie magazine, La Quinzaine littéraire, la NRF...

« Proust créole, ou les langues embrassées », *Le Magazine littéraire Proust*, n° 536, septembre 2013, p. 58-59.

« Barthes en Chine, quarante ans après », *Le Monde hors série Roland Barthes*, 2015, p. 108-110

« Lexique Roland Barthes », *Le Monde hors série Roland Barthes*, 2015, p. 113-119.

« Renaud Auguste-Dormeuil, Fin de représentation », *Art Press* 2, « Ce que l'art fait à la littérature », dossier coordonné par Jérôme Game, 2012, p. 92.

« Pierre Guyotat. Subversion est raison. », *Art Press*, novembre 2016, p. 78-80.

« L'écrivain répond », Préface à Philippe Forest, *Entretiens*, Imec éditeur, 2016

Produits de vulgarisation : articles, interviews, éditions, vidéos, etc.

Environ 100 articles de critique littéraire dans les journaux ou interviews produits dans la période

Nombreuses interventions à la Maison de la poésie, dans le cadre des Entretiens de la revue *Po&sie* et à l'invitation de plusieurs écrivains : Yannick Haenel, Jean-Christophe Bailly, James Noël, François Cornilliat, Philippe Forest...

Débats science et société

« Comment « elle » hérite ? », Forum philo Le Monde Le Mans : Hériter, et après ?, 5 novembre 2016.

Table ronde à l'escale du Livre, Théâtre National Bordeaux Aquitaine, Bordeaux, 10 avril 2015.

Participation au Festival Ritournelles, Permanences de la littérature, 4-12 novembre 2015.

Autres

Bête de cirque (récit), Seuil, 2013

« Ça te passera », *La Nouvelle revue française*, juin 2013, p. 76-81

« Ventres, tombes et totems », texte pour le catalogue de l'exposition *L'Horloge de ma grand-mère*, Musée du temps, Besançon, 2016, p. 13-21.p

Tiphaine Samoyault